

PART II / PARTIE II

Volume 35, No. 11 / Volume 35, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2014-11-28

ISSN 0713-2123 (Print / texte imprimé)
ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-098-2014 R-098-2014	Statutory Instruments Regulations, amendment Règlement sur les textes réglementaires—Modification	979
R-099-2014 R-099-2014	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification	980
R-100-2014 R-100-2014	Variation of Time (Preparation and Transmission of Yellowknife Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Yellowknife	981
R-101-2014 R-101-2014	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . .	981
R-102-2014 R-102-2014	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . .	982
R-103-2014 R-103-2014	Commissioner's Land Withdrawal Order (Yellowknife) Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Yellowknife)	983
R-104-2014 R-104-2014	Tariff of Fees Regulations Règlement sur le tarif des honoraires	985
R-105-2014 R-105-2014	Dempster Highway Special Management Area Regulations, repeal Règlement sur la région spéciale de gestion de la route Dempster—Abrogation	994

TABLE OF CONTENTS—continued**TABLE DES MATIÈRES**—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-106-2014 R-106-2014	Consumer Protection Regulations, amendment Règlement sur la protection du consommateur—Modification	995
R-107-2014 R-107-2014	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	998
R-108-2014 R-108-2014	Tulita Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tulita	998
R-109-2014 R-109-2014	Land Titles Office Regulations, amendment Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds—Modification	999
R-110-2014 R-110-2014	Partnership Regulations, amendment Règlement sur les sociétés en nom collectif—Modification	999
R-111-2014 R-111-2014	Personal Property Security Regulations, amendment Règlement sur les sûretés mobilières—Modification	1000

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

R-098-2014

2014-10-06

**STATUTORY INSTRUMENTS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 19 of the *Statutory Instruments Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Statutory Instruments Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-19, are amended by these regulations.*

2. Sections 4, 5 and 6 are repealed and the following is substituted:

4. There is no fee payable for copies of
- (a) the *Northwest Territories Gazette* obtained under paragraph 12(b) of the Act; or
 - (b) statutory instruments obtained under section 15 of the Act.

3. These regulations come into force January 1, 2015.

LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

R-098-2014

2014-10-06

**RÈGLEMENT SUR LES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 19, de la *Loi sur les textes réglementaires*, et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les textes réglementaires, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-19, est modifié par le présent règlement.*

2. Les articles 4, 5 et 6 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

4. Aucun droit n'est payable pour l'obtention d'un exemplaire :
- a) de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en vertu de l'alinéa 12b) de la Loi.
 - b) des textes réglementaires en vertu de l'article 15 de la Loi.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

R-099-2014

2014-10-08

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Student Financial Assistance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-20*, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions in alphabetical order:

"high-performance athlete" means an individual who has achieved, or has been identified as having the potential to achieve, excellence at a world class high-performance sport competition such as the Olympic Games, Paralympic Games, World Championships, Commonwealth Games or Pan American Games; (*athlète de haut niveau*)

"high-performance sport" does not include professional sport; (*sport de haut niveau*)

- (2) Subsection 1(2) is amended by**
- (a) striking out "and" at the end of subparagraph (b.1)(ii); and**
 - (b) adding the following after paragraph (b.1):**

- (b.2) in the case of a high performance athlete, for the period he or she is outside the Territories to attend training, development or competition opportunities, if the person was ordinarily resident in the Territories for a continuous period of at least 12 months immediately before leaving the Territories;

**LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX
ÉTUDIANTS**

R-099-2014

2014-10-08

**RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE
AUX ÉTUDIANTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20*, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion des définitions qui suivent, selon l'ordre alphabétique :

«athlète de haut niveau» Personne qui a atteint, ou qui a été identifié comme ayant le potentiel d'atteindre, un niveau de performance d'excellence dans une compétition de classe mondiale d'un sport de haut niveau, tel les Jeux Olympiques, les Jeux paralympiques, des championnats du monde, les Jeux du Commonwealth et les Jeux panaméricains. (*high-performance athlete*)

«sport de haut niveau» Est exclu le sport professionnel. (*high-performance sport*)

- (2) Le paragraphe 1(2) est modifié par :**
- a) suppression de «and», dans la version anglaise, à la fin du sous-alinéa b.1(ii);**
 - b) insertion, après l'alinéa b.1), de ce qui suit :**

- b.2) pendant laquelle, dans le cas d'un athlète de haut niveau, elle est à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest pour participer à une opportunité d'entraînement, de développement ou de compétition, si cette personne a habituellement résidé dans les Territoires du Nord-Ouest pour une période continue de 12 mois immédiatement avant d'avoir quitter les Territoires du Nord-Ouest.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-100-2014
2014-10-16

**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND TRANSMISSION OF
YELLOWKNIFE CERTIFIED ASSESSMENT
ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2014 certified assessment roll prepared for the 2015 taxation year in respect of the municipal taxation area for the City of Yellowknife.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2014, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the City of Yellowknife.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-101-2014
2014-10-17

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Contract of Indemnification Exemption Regulations, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.*

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-100-2014
2014-10-16

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE
PRÉPARATION ET DE REMISE
DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ
DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2014, établi pour l'année d'imposition 2015 pour la zone d'imposition municipale de la cité de Yellowknife.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la cité de Yellowknife au plus tard le 30 novembre 2014.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-101-2014
2014-10-17

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.*

2. Subsection 1(1) is amended by adding the following after paragraph (m):

- (m.1) K'ahsho Got'ine Lands Corporation Ltd., Yamoga Lands Corporation, Fort Good Hope Metis Nation Local #54 Land Corporation, and Ayoni Keh Land Corporation, in respect of lands owned by them that are to be used in connection with the Mackenzie Valley Fibre Link Project;
- (m.2) Gwich'in Tribal Council, in respect of lands owned by them that are to be used in connection with the Mackenzie Valley Fibre Link Project;

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-102-2014

2014-10-17

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended

- (a) by striking out the period at the end of paragraph (z.c) and substituting a semi-colon;
 - (b) in the English version of paragraph (z.c), by adding "or" after the semi-colon; and
 - (c) by adding the following after paragraph (z.c):
- (z.d) Salter Global Consulting Inc., in respect of services provided under contract dated May 15, 2013 between Salter Global Consulting Inc. and the Government of the Northwest Territories.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion, après l'alinéa m), de ce qui suit :

- m.1) K'ahsho Got'ine Lands Corporation Ltd., Yamoga Lands Corporation, Fort Good Hope Metis Nation Local #54 Land Corporation et Ayoni Keh Land Corporation, relativement aux terres qui leur appartiennent et qui seront utilisées dans le cadre du projet de fibre optique de la vallée du Mackenzie;
- m.2) le conseil tribal des Gwich'in, relativement aux terres qui leur appartiennent et qui seront utilisées dans le cadre du projet de fibre optique de la vallée du Mackenzie;

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-102-2014

2014-10-17

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :

- a) suppression du point, à la fin de l'alinéa z.c), et par substitution d'un point virgule;
- b) insertion de «or», après le point virgule, dans la version anglaise de l'alinéa z.c);
- c) adjonction, après l'alinéa z.c), de ce qui suit :

z.d) Salter Global Consulting Inc., relativement aux services fournis en vertu du contrat du 15 mai 2013 intervenu entre Salter Global Consulting Inc. et le Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-103-2014

2014-10-29

**COMMISSIONER'S LAND
WITHDRAWAL ORDER
(YELLOWKNIFE)**

WHEREAS the Government of the Northwest Territories has made a decision to withdraw from disposal certain tracts of Commissioner's land within the municipal boundaries of the City of Yellowknife, to facilitate the settlement of Aboriginal land and resources agreements in the Northwest Territories;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Those tracts of Commissioner's land, consisting of 1,024 hectares located within the municipal boundaries of the City of Yellowknife and identified in solid red on the map set out in the Schedule, but not including
 - (a) the 60 metre road allowance to the City of Yellowknife sewage disposal site, identified in the map set out in the Schedule as bisecting the 85.4 hectare parcel to the west of the Yellowknife Airport, and
 - (b) the privately titled lots on Joliffe Island, are withdrawn from disposal under the Act.
2. This order is repealed on November 2, 2015, unless earlier repealed by order of the Commissioner.
3. This order comes into force on November 3, 2014.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-103-2014

2014-10-29

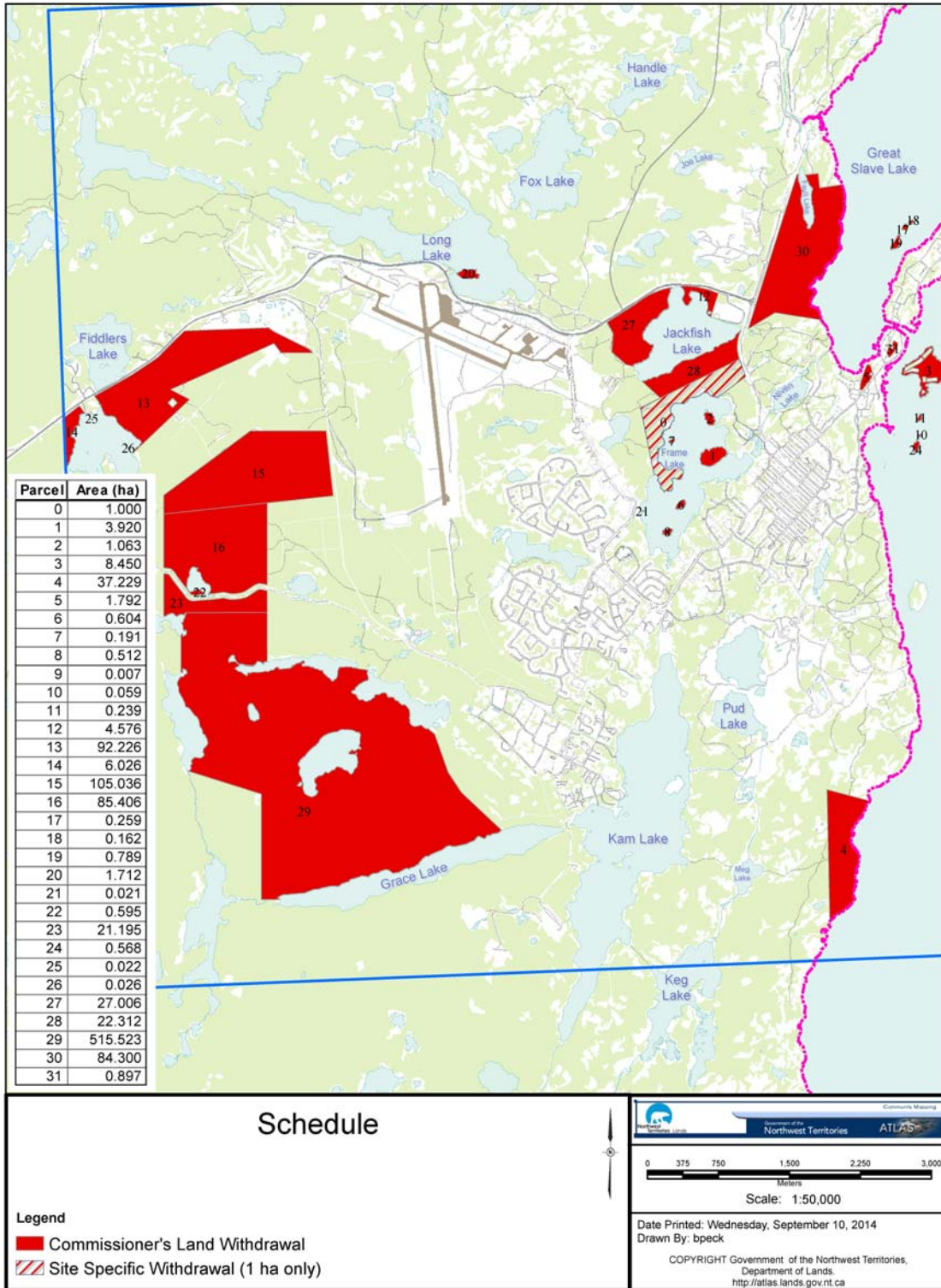
**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES DOMANIALES
(YELLOWKNIFE)**

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a décidé de soustraire à toute aliénation certaines parcelles de terres domaniales situées à l'intérieur des limites municipales de la cité de Yellowknife afin de faciliter la conclusion d'ententes relatives aux terres et aux ressources autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest;

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. En vertu de la Loi, sont inaliénables les parcelles de terres domaniales d'une superficie de 1 024 hectares situées à l'intérieur des limites municipales de la cité de Yellowknife et identifiées en rouge sur la carte se trouvant à l'annexe, à l'exception du tracé de route de 60 mètres menant au lieu d'évacuation des eaux usées de la cité de Yellowknife, identifié sur la carte de l'annexe comme étant la ligne centrale du lot de 85,4 hectares à l'ouest de l'aéroport de Yellowknife, et des lots détenus en propriété privée sur l'île Joliffe.
2. Le présent décret est abrogé le 2 novembre 2015, sauf abrogation antérieure par décret du commissaire.
3. Le présent décret entre en vigueur le 3 novembre 2014.

SCHEDULE / ANNEXE



ELECTIONS AND PLEBISCITES ACT

R-104-2014

2014-10-30

TARIFF OF FEES REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Chief Electoral Officer, under section 360 of the *Elections and Plebiscites Act* and every enabling power, makes the *Tariff of Fees Regulations*.

1. The fees, costs, allowances and expenses set out in or determined in accordance with the Schedule shall be paid and allowed to an election officer or other person in respect of an election of members to serve in the Legislative Assembly of the Northwest Territories.
2. In the Schedule, "employee" means an employee as defined in section 1 of the *Public Services Act*.
3. The *Tariff of Fees Regulations*, established by regulation numbered R-040-2007, are repealed.

LOI SUR LES ÉLECTIONS ET LES RÉFÉRENDUMS

R-104-2014

2014-10-30

RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES HONORAIRES

Le commissaire, sur la recommandation du directeur général des élections, en vertu de l'article 360 de la *Loi sur les élections et les référendums* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le tarif des honoraires*.

1. Les honoraires, frais, allocations et dépenses établis à l'annexe ou en conformité avec elle sont payés et consentis aux officiers d'élection et aux autres membres du personnel électoral employés relativement aux élections des députés de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest.
2. Dans l'annexe, «fonctionnaire» s'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur la fonction publique*.
3. Le *Règlement sur le tarif des honoraires*, pris par le règlement n° R-040-2007, est abrogé.

SCHEDULE (Section 1)

ANNEXE (article 1)

FEES, COSTS, ALLOWANCES AND EXPENSES

HONORAIRES, FRAIS, ALLOCATIONS
ET DÉPENSES

RETURNING OFFICER

DIRECTEUR DU SCRUTIN

1. A returning officer shall be paid for services completed and expenses incurred as follows:

1. Le directeur du scrutin reçoit les montants suivants pour les services complétés et les dépenses engagées :

(1) Personal Services

(1) Services :

- (a) for the completion of services during an election period:
 - (i) if a poll is held \$6,500.00,
 - (ii) if a poll is not held \$3,700.00;
- (b) for the completion of services during a pre-election period at the request of the Chief Electoral Officer, including but not limited to establishing or revising polling division boundaries, participating in independent distance learning, appointing election officers, establishing an office, creating electoral district profiles and conducting targeted enumerations
. \$1,200.00;
- (c) for attending training sessions or judicial recounts, or for the completion of services outside of a pre-election or election period at the request of the Chief Electoral Officer:
 - (i) for each day \$300.00,
 - (ii) for each half day or any portion thereof \$150.00.

- a) pour avoir complété des services lors de la période des élections :
 - (i) s'il y a un scrutin 6 500,00 \$,
 - (ii) s'il n'y a pas de scrutin
. 3 700,00 \$;
- b) pour avoir complété des services lors de la période préélectorale à la demande du directeur général des élections, notamment pour créer ou réviser les limites des sections de vote, participer à des formations à distance indépendantes, nommer les membres du personnel électoral, mettre sur pied un bureau, créer des profils de circonscriptions et tenir des recensements ciblés 1 200,00 \$;
- c) pour avoir assisté à une formation, avoir assisté à un dépouillement judiciaire ou pour avoir complété des services dans une période autre que la période préélectorale ou la période des élections à la demande du directeur général des élections :
 - (i) pour chaque jour 300,00 \$,
 - (ii) pour chaque demi-journée ou portion de journée 150,00 \$.

(2) Travel Expenses - for travel, meals and accommodation expenses incurred while attending training sessions, meetings, judicial recounts or while completing work assigned by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

(2) Frais de déplacement : les frais de déplacement, y compris les dépenses relatives aux voyages, aux repas et à l'hébergement engagées dans le cadre d'une formation, d'une réunion, d'un dépouillement judiciaire ou de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections, sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire.

(3) Other Reimbursable Expenses - for child care expenses incurred while attending a training session, a meeting or a judicial recount where authorized by the Chief Electoral Officer, or child care expenses incurred while performing work assigned by the Chief Electoral Officer and for which child care expenses are authorized by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

(3) Autres dépenses : les frais de garde d'enfants engagés pour assister à une formation, une réunion ou un dépouillement judiciaire ou lors de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections, sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire s'ils sont autorisés par le directeur général des élections.

(4) Retention Bonus - for the completion of services during the election period of a general election, if the returning officer has completed services as a returning officer during the previous general election
 \$500.00

ASSISTANT RETURNING OFFICER

2. An assistant returning officer shall be paid for services completed and expenses incurred as follows:

(1) Personal Services

- (a) for assisting the returning officer in the performance of his or her duties during an election period:
 - (i) if a poll is held \$4,400.00,
 - (ii) if a poll is not held \$2,500.00;
- (b) for the completion of services outside of an election period at the request of the Chief Electoral Officer, including but not limited to attending judicial recounts, attending or conducting training sessions, enumerating, establishing or revising polling division boundaries and mapping:
 - (i) for each day \$300.00,
 - (ii) for each half day or any portion thereof \$150.00.

(2) Travel Expenses - for travel, meals and accommodation expenses incurred while attending training sessions, meetings, judicial recounts or while completing work assigned by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

(3) Other Reimbursable Expenses - for child care expenses incurred while attending a training session, a meeting or a judicial recount where authorized by the Chief Electoral Officer, or child care expenses incurred while performing work assigned by the Chief Electoral Officer and for which child care expenses are authorized by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

(4) Prime de maintien en poste : pour avoir complété des services lors de la période électorale d'une élection générale si le directeur du scrutin a fourni les services de directeur du scrutin lors de l'élection générale précédente 500,00 \$.

DIRECTEUR ADJOINT DU SCRUTIN

2. Le directeur adjoint du scrutin reçoit les montants suivants pour les services complétés et les dépenses engagées :

(1) Services :

- a) pour assister le directeur du scrutin dans l'exercice de ses fonctions lors de la période des élections :
 - (i) s'il y a un scrutin 4 400,00 \$,
 - (ii) s'il n'y a pas de scrutin
 2 500,00 \$;
- b) pour avoir complété des services dans une période autre que la période des élections à la demande du directeur général des élections, notamment pour assister à un dépouillement judiciaire, pour assister à une formation, pour diriger une formation, pour tenir un recensement ou pour créer ou réviser les limites des sections de vote et la représentation sur carte :
 - (i) pour chaque jour 300,00 \$,
 - (ii) pour chaque demi-ournée ou portion de journée 150,00 \$.

(2) Frais de déplacement : les frais de déplacement, y compris les dépenses relatives aux voyages, aux repas et à l'hébergement engagées dans le cadre d'une formation, d'une réunion, d'un dépouillement judiciaire ou de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections, sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire.

(3) Autres dépenses : les frais de garde d'enfants engagés pour assister à une formation, une réunion ou un dépouillement judiciaire ou lors de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire s'ils sont autorisés par le directeur général des élections.

ADDITIONAL ASSISTANT
RETURNING OFFICER

3. An additional assistant returning officer shall be paid for services completed and expenses incurred as follows:

(1) Personal Services

- (a) for the completion of services during an election period in connection with the conduct of an election in the designated area for which an additional assistant returning officer is appointed:
- (i) if a poll is held \$4,400.00,
 - (ii) if a poll is not held \$2,500.00;
- (b) for the completion of services outside of an election period at the request of the Chief Electoral Officer, including but not limited to attending judicial recounts, attending or conducting training sessions, enumerating, establishing or revising polling division boundaries and mapping:
- (i) for each day \$300.00,
 - (ii) for each half day or any portion thereof \$150.00.

(2) Travel Expenses - for travel, meals and accommodation expenses incurred while attending training session, meetings, judicial recounts or while completing work assigned by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

(3) Other Reimbursable Expenses - for child care expenses incurred while attending a training session, a meeting or a judicial recount where authorized by the Chief Electoral Officer, or child care expenses incurred while performing work assigned by the Chief Electoral Officer and for which child care expenses are authorized by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

DIRECTEUR ADJOINT DU SCRUTIN
SUPPLÉMENTAIRE

3. Le directeur adjoint du scrutin supplémentaire reçoit les montants suivants pour les services complétés et les dépenses engagées :

(1) Services :

- a) pour avoir complété des services lors de la période des élections relativement à la tenue d'une élection dans la zone désignée pour laquelle le directeur adjoint du scrutin supplémentaire a été nommé :
- (i) s'il y a un scrutin 4 400,00 \$,
 - (ii) s'il n'y a pas de scrutin
. 2 500,00 \$;
- b) pour avoir complété des services dans une période autre que la période des élections, à la demande du directeur général des élections, notamment pour assister à un dépouillement judiciaire, pour assister à une formation, pour diriger une formation, pour tenir un recensement, ou pour créer ou réviser les limites des sections de vote et la représentation sur carte :
- (i) pour chaque jour 300,00 \$,
 - (ii) pour chaque demi-journée ou portion de journée 150,00 \$.

(2) Frais de déplacement : les frais de déplacement, y compris les dépenses relatives aux voyages, aux repas et à l'hébergement engagées dans le cadre d'une formation, d'une réunion, d'un dépouillement judiciaire ou de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections, sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire.

(3) Autres dépenses : les frais de garde d'enfants engagés pour assister à une formation, une réunion ou un dépouillement judiciaire ou lors de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire s'ils sont autorisés par le directeur général des élections.

SUPERVISING ELECTION OFFICIAL

4. A supervising election official shall be paid for services completed and expenses incurred as follows:

- (1) Personal Services
 - (a) for the completion of services at a central polling station on polling day where three or more polling stations are centralized
..... \$350.00;
 - (b) for the completion of services at the request of the Chief Electoral Officer on a day other than polling day
..... \$25 per hour.

(2) Travel Expenses - for travel and living expenses incurred while attending training sessions or where travel is required in connection with the conduct of an election, reimbursement at the rate paid to an employee.

(3) Other Reimbursable Expenses - for child care expenses incurred while attending a training session or a meeting where authorized by the Chief Electoral Officer, or child care expenses incurred while performing work assigned by the Chief Electoral Officer and for which child care expenses are authorized by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

DEPUTY RETURNING OFFICER

5. A deputy returning officer shall be paid for services completed and expenses incurred as follows:

- (1) Personal Services
 - (a) for the completion of services on polling day
..... \$350.00;
 - (b) for the completion of services at the request of the Chief Electoral Officer during the election or pre-election period, other than on polling day, including but not limited to participating in independent distance learning, receiving nominations, revising the preliminary list of electors and facilitating special voting opportunities .. \$1,200.00;
 - (c) for attending training sessions at the request of the Chief Electoral Officer
..... \$300.00 per day;
 - (d) for the completion of services outside of an election period or pre-election period at the request of the Chief Electoral Officer
..... \$25 per hour.

SUPERVISEUR ÉLECTORAL

4. Le superviseur électoral reçoit les montants suivants pour les services complétés et les dépenses engagées :

- (1) Services :
 - a) pour avoir complété des services le jour du scrutin dans un centre de scrutin où se trouvent au moins trois bureaux de scrutin
..... 350,00 \$;
 - b) pour avoir complété des services à la demande du directeur général des élections un jour autre que le jour du scrutin 25,00 \$ l'heure.

(2) Frais de déplacement : les frais de déplacement et de subsistance sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire lorsque le déplacement est nécessaire dans le cadre de la tenue d'une élection.

(3) Autres dépenses : les frais de garde d'enfants engagés pour assister à une formation ou une réunion ou lors de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire s'ils sont autorisés par le directeur général des élections.

SCRUTATEUR

5. Le scrutateur reçoit les montants suivants pour les services complétés et les dépenses engagées :

- (1) Services :
 - a) pour avoir complété des services le jour du scrutin 350,00 \$;
 - b) pour avoir complété des services lors de la période électorale ou préélectorale, mais autre que le jour du scrutin, à la demande du directeur général des élections, notamment pour participer à des formations à distance indépendantes, recevoir les candidatures, réviser la liste électorale préliminaire et faciliter le scrutin spécial . . . 1 200,00 \$;
 - c) pour avoir assisté à une formation à la demande du directeur général des élections
..... 300,00 \$ le jour;
 - d) pour avoir complété des services dans une période autre que la période électorale ou préélectorale à la demande du directeur général des élections . . . 25,00 \$ l'heure.

(2) Travel Expenses - for travel and living expenses incurred while attending training sessions or where travel is required in connection with the conduct of an election, reimbursement at the rate paid to an employee.

(3) Other Reimbursable Expenses - for child care expenses incurred while attending a training session or a meeting where authorized by the Chief Electoral Officer, or child care expenses incurred while performing work assigned by the Chief Electoral Officer and for which child care expenses are authorized by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

POLL CLERK

6. A poll clerk shall be paid for services completed and expenses incurred as follows:

- (1) Personal Services
 - (a) for the completion of services on polling day \$250.00;
 - (b) for the completion of services at the request of the Chief Electoral Officer on a day other than polling day \$25 per hour.

(2) Travel Expenses - for travel and living expenses incurred while attending training sessions or where travel is required in connection with the conduct of an election, reimbursement at the rate paid to an employee.

(3) Other Reimbursable Expenses - for child care expenses incurred while attending a training session or a meeting where authorized by the Chief Electoral Officer, or child care expenses incurred while performing work assigned by the Chief Electoral Officer and for which child care expenses are authorized by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

ENUMERATOR

7. An enumerator shall be paid for services completed and expenses incurred as follows:

- (1) Personal Services - for the completion of services in connection with an enumeration \$15 per hour.

(2) Frais de déplacement : les frais de déplacement et de subsistance sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire lorsque le déplacement est nécessaire dans le cadre de la tenue d'une élection.

(3) Autres dépenses : les frais de garde d'enfants engagés pour assister à une formation ou une réunion ou lors de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire s'ils sont autorisés par le directeur général des élections.

GREFFIER DU SCRUTIN

6. Le greffier du scrutin reçoit les montants suivants pour les services complétés et les dépenses engagées :

- (1) Services :
 - a) pour avoir complété des services le jour du scrutin 250,00 \$;
 - b) pour avoir complété des services à la demande du directeur général des élections un jour autre que le jour du scrutin 25,00 \$ l'heure.

(2) Frais de déplacement : les frais de déplacement et de subsistance sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire lorsque le déplacement est nécessaire dans le cadre de la tenue d'une élection.

(3) Autres dépenses : les frais de garde d'enfants engagés pour assister à une formation ou une réunion ou lors de l'exécution du travail attribué par le directeur général des élections sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire s'ils sont autorisés par le directeur général des élections.

RECENSEUR

7. Le recenseur reçoit les montants suivants pour les services complétés et les dépenses engagées :

- (1) Services : pour avoir complété des services relativement au recensement 15,00 \$ l'heure.

(2) Travel Expenses - for travel and living expenses incurred while attending training sessions or where travel is required in connection with the conduct of an election, reimbursement at the rate paid to an employee.

BILINGUAL BONUS

8. Subject to the approval of the Chief Electoral Officer, an election officer who speaks fluently in an official language other than English is eligible to be paid an additional \$100.

OTHER ELECTION PERSONNEL

9. All other election personnel shall be paid for services completed as follows:

(1) An interpreter or peace officer appointed and sworn by a deputy returning officer shall be paid \$300 per day for services completed during the election period.

(2) An elector called by the returning officer to be a witness at the official count of the votes, including the counting of votes from the advance polls, mobile polls, multi-district polls, special ballots and office of the returning officer where no candidate is present or represented, shall be paid \$50 for each day the elector acts as a witness.

(3) A person, other than an election officer, required to assist with a judicial recount shall be paid for all attendance and services, as certified by the judge who recounted the votes, as follows:

- (a) for the completion of services between 9 a.m. and 6 p.m. \$20 per hour;
- (b) for the completion of services between 6 p.m. of one day and 9 a.m. of the following day \$30 per hour.

(4) Any other additional personnel authorized by the Chief Electoral Officer shall be paid at a rate determined by the Chief Electoral Officer.

(2) Frais de déplacement : les frais de déplacement et de subsistance sont remboursés au taux applicable à un fonctionnaire lorsque le déplacement est nécessaire dans le cadre de la tenue d'une élection.

PRIME DE BILINGUISME

8. Sous réserve de l'autorisation du directeur général des élections, le membre du personnel électoral qui parle couramment une langue officielle autre que l'anglais est éligible à recevoir 100 \$ supplémentaire.

AUTRE MEMBRE DU PERSONNEL ÉLECTORAL

9. Tous les autres membres du personnel électoral reçoivent les montants suivants pour les services complétés :

(1) L'interprète ou l'agent de la paix nommé et assermenté par un scrutateur est rémunéré 300,00 \$ pour chaque jour de services complétés au cours de la période des élections.

(2) L'électeur à qui le directeur du scrutin demande d'agir à titre de témoin au dépouillement officiel des votes, notamment le dépouillement du scrutin par anticipation et le dépouillement des votes provenant des bureaux de scrutin mobile, des bureaux de scrutin mobile multi district et du bureau du directeur du scrutin, ainsi que le dépouillement des votes au moyen d'un bulletin spécial, lorsqu'aucun candidat n'est présent ni représenté, reçoit le montant de 50,00 \$ pour chaque jour où il agit à ce titre.

(3) Toute personne, autre qu'un officier d'élection, qui est appelée à aider au dépouillement judiciaire reçoit les montants suivants pour sa présence et ses services, tel qu'attesté par le juge ayant procédé au dépouillement judiciaire :

- a) pour avoir complété des services entre 9 h et 18 h 20,00 \$ l'heure;
- b) pour avoir complété des services entre 18 h et 9 h le lendemain 30,00 \$ l'heure.

(4) Tout membre supplémentaire du personnel autorisé par le directeur du scrutin est rémunéré au taux fixé par le directeur général des élections.

RENTALS

10. Rent may be paid during an election period as follows:

(1) For an office for the returning officer, where self-contained premises are obtained from a person, organization or corporation, the amount payable under a lease or rental agreement entered into between the person, organization or corporation and the returning officer, with the prior approval of the Chief Electoral Officer.

- (2) For polling places during the election period:
- (a) on polling day, a fee approved by the Chief Electoral Officer for each polling station may be paid to the owner of a building for the use of the building or part of the building, including heat, light, janitorial services and furniture;
 - (b) on an advance polling day, a fee approved by the Chief Electoral Officer may be paid to the owner of a building for the use of the building or part of the building, including heat, light, janitorial services and furniture, for the day the advance poll is open and for the counting of votes at the close of the poll on polling day.

PRINTING

Ballots

11. (1) A printer shall be paid, in respect of the typesetting, printing, numbering, binding of ballots and the supply of paper in accordance with the instructions issued by the Chief Electoral Officer, the amount authorized by the Chief Electoral Officer.

LOCATIONS

10. Les montants suivants s'appliquent aux locations faites au cours de la période des élections :

(1) Pour la location d'un bureau pour le directeur du scrutin lorsque des locaux indépendants sont obtenus d'une personne, d'une organisation ou d'une corporation, le montant payable en application d'un bail ou d'un contrat de location conclu entre la personne, l'organisation ou la corporation et le directeur du scrutin, avec l'approbation préalable du directeur général des élections.

(2) Pour la location de lieux de scrutin au cours de la période des élections :

- a) le jour du scrutin, un montant approuvé par le directeur général des élections, pour chaque bureau de scrutin, peut être payé au propriétaire d'un immeuble pour l'utilisation de la totalité ou d'une partie de l'immeuble, y compris le chauffage, l'électricité, le service de concierge et l'ameublement;
- b) le jour du scrutin par anticipation, un montant approuvé par le directeur général des élections peut être payé au propriétaire d'un immeuble pour l'utilisation de la totalité ou d'une partie de l'immeuble, y compris le chauffage, l'électricité, le service de concierge et l'ameublement, pour le jour d'ouverture du bureau de scrutin par anticipation et pour le dépouillement du vote à la fermeture du bureau de scrutin le jour du scrutin.

IMPRESSION

Bulletins de vote

11. (1) Pour la composition, l'impression, la numérotation, la reliure des bulletins de vote et la fourniture du papier en conformité avec les instructions fournies par le directeur général des élections, l'imprimeur reçoit le montant autorisé par le directeur général des élections.

Other Election Documents

(2) A printer shall be paid, in respect of the reproduction of other necessary election forms or documents in accordance with the instructions issued by the Chief Electoral Officer, the amount authorized by the Chief Electoral Officer.

ACCOUNTABLE ADVANCES

12. (1) The Chief Electoral Officer may make accountable advances, in such amounts as the Chief Electoral Officer may determine, to an election officer to defray his or her expenses in connection with an election.

(2) The Chief Electoral Officer shall authorize a holdback not to exceed the amount of the accountable advance, from a final payment to an election officer in receipt of an accountable advance, until the accountable advance is accounted for.

INCREASES

13. If the amounts referred to in this Schedule do not, by reason of the size or character of the electoral district or other special circumstance, provide sufficient remuneration for an election officer or other person employed in connection with an election, the Chief Electoral Officer may authorize the payment of such additional amount as the Chief Electoral Officer may determine.

GOODS AND SERVICES TAX

14. If an election officer is supplied with goods and services and the election officer has paid tax under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of those goods and services, the election officer shall be paid, in addition to the amounts set out in this Schedule, an amount equal to the amount of the tax paid.

Autres documents d'élection

(2) Pour la reproduction des autres formules ou documents d'élection en conformité avec les instructions fournies par le directeur général des élections, l'imprimeur reçoit le montant autorisé par le directeur général des élections.

AVANCES À JUSTIFIER

12. (1) Le directeur général des élections peut accorder des avances à justifier, au montant qu'il fixe, à un officier d'élection pour pourvoir aux dépenses que ce dernier peut engager relativement aux élections.

(2) Le directeur général des élections autorise une retenue, qui ne dépasse pas le montant de l'avance à justifier, sur un paiement final dû à un officier d'élection, qui a obtenu une avance, jusqu'à ce que l'officier ait justifié l'avance.

MAJORATIONS

13. Lorsque les montants prévus à la présente annexe ne constituent pas, en raison de l'étendue, du caractère de la circonscription électorale ou d'une circonstance particulière, une rémunération suffisante pour les officiers d'élection et les autres membres du personnel électoral, le directeur général des élections peut autoriser le paiement d'un montant supplémentaire qu'il fixe.

TAXE SUR LES PRODUITS
ET LES SERVICES

14. L'officier d'élection, à qui sont fournis des produits et services et qui a payé une taxe sur ces produits et services aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), reçoit en sus des montants visés à la présente annexe, un montant équivalent à la taxe payée.

WILDLIFE ACT

R-105-2014

2014-11-04

**DEMPSTER HIGHWAY SPECIAL
MANAGEMENT AREA REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dempster Highway Special Management Area Regulations*, established by regulation numbered R-076-2001, are repealed.

LOI SUR LA FAUNE

R-105-2014

2014-11-04

**RÈGLEMENT SUR LA RÉGION
SPÉCIALE DE GESTION DE LA
ROUTE DEMPSTER—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur la région spéciale de gestion de la route Dempster, pris par le règlement n° R-076-2001, est abrogé.

CONSUMER PROTECTION ACT

R-106-2014

2014-11-06

**CONSUMER PROTECTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 112 of the *Consumer Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Consumer Protection Regulations*, established by regulation numbered R-054-2013, are amended by these regulations.

2. Subsections 7(1) and (2) are repealed and the following is substituted:

7. (1) For each period described in Column 1 of the table set out in Part 1 of Schedule C, the fee payable on application for the granting or renewal of a vendor licence is the corresponding amount set out in Column 2 of that table.

(2) For each period described in Column 1 of the table set out in Part 2 of Schedule C, the fee payable on application for the granting or renewal of a direct seller licence is the corresponding amount set out in Column 2 of that table.

3. The Schedule set out in the Appendix to these regulations is added after Schedule B.

**LOI SUR LA PROTECTION DU
CONSOMMATEUR**

R-106-2014

2014-11-06

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DU
CONSOMMATEUR—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur la protection du consommateur* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la protection du consommateur, pris par le règlement n° R-054-2013, est modifié par le présent règlement.

2. Les paragraphes 7(1) et 7(2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

7. (1) Pour chaque période décrite à la colonne 1 du tableau prescrit à la partie 1 de l'annexe C, les droits exigibles pour une licence de pollicitant ou son renouvellement correspondent aux montants prescrits à la colonne 2 du même tableau.

(2) Pour chaque période décrite à la colonne 1 du tableau prescrit à la partie 2 de l'annexe C, les droits exigibles pour une licence de démarcheur ou son renouvellement correspondent aux montants prescrits à la colonne 2 du même tableau.

3. L'annexe prescrite à l'appendice du présent règlement est modifiée par adjonction après l'annexe B.

APPENDIX**SCHEDULE C
FEES***(subsections 7(1) and (2))***PART 1
VENDOR LICENCE**

Column 1	Column 2
Period in which application made	Fee
April 1 to June 30	\$ 170.00
July 1 to September 30	\$ 127.50
October 1 to December 31	\$ 85.00
January 1 to March 31	\$ 42.50

**PART 2
DIRECT SELLER LICENCE**

Column 1	Column 2
Period in which application made	Fee
April 1 to June 30	\$ 170.00
July 1 to September 30	\$ 127.50
October 1 to December 31	\$ 85.00
January 1 to March 31	\$ 42.50

APPENDICE**ANNEXE C
DROITS***(paragraphes 7(1) and (2))***PARTIE 1
LICENCE DE POLLICITANT**

Colonne 1	Colonne 2
Période dans laquelle la demande est faite	Droits
1 ^{er} avril au 30 juin	170,00 \$
1 ^{er} juillet au 30 septembre	127,50 \$
1 ^{er} octobre au 31 décembre	85,00 \$
1 ^{er} janvier au 31 mars	42,50 \$

**PARTIE 2
LICENCE DE DÉMARCHEUR**

Colonne 1	Colonne 2
Période dans laquelle la demande est faite	Droits
1 ^{er} avril au 30 juin	170,00 \$
1 ^{er} juillet au 30 septembre	127,50 \$
1 ^{er} octobre au 31 décembre	85,00 \$
1 ^{er} janvier au 31 mars	42,50 \$

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
ACT**

R-107-2014
2014-11-07

**SUMMARY CONVICTION
PROCEDURES REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Part 14.1 of Schedule A is repealed.

LIQUOR ACT

R-108-2014
2014-11-10

**TULITA TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tulita Dene Band Council has requested that the Minister declare that Tulita is a prohibited area during National Addictions Awareness Week;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Tulita Band Hall in Tulita is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on November 18, 2014 and ending at 12:01 a.m. on November 24, 2014.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-107-2014
2014-11-07

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les poursuites par procédure sommaire, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. La partie 14.1 de l'annexe A est abrogée.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-108-2014
2014-11-10

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À TULITA**

Attendu que le conseil de bande déné de Tulita a demandé au ministre de déclarer Tulita secteur de prohibition pendant la durée de la semaine nationale de sensibilisation aux toxicomanies,

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du Tulita Band Hall est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 18 novembre 2014 et se terminant à 0 h 01, le 24 novembre 2014.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LAND TITLES ACT

R-109-2014

2014-11-18

**LAND TITLES OFFICE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Titles Office Regulations*, established by regulation numbered R-061-93, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. Notwithstanding section 1, the land titles office shall be closed

- (a) from December 24, 2014 through January 2, 2015 inclusive; and
- (b) from December 23, 2015 through December 31, 2015 inclusive.

PARTNERSHIP ACT

R-110-2014

2014-11-18

**PARTNERSHIP REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 109 of the *Partnership Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Partnership Regulations*, established by regulation numbered R-112-94, are amended by these regulations.

2. Subsection 2(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Notwithstanding subsection (1), the office of the Registrar shall be closed

- (a) from December 24, 2014 through January 2, 2015 inclusive; and
- (b) from December 23, 2015 through December 31, 2015 inclusive.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS

R-109-2014

2014-11-18

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DES TITRES
DE BIENS-FONDS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds, pris par le règlement n° R-061-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré l'article 1, le bureau des titres de biens-fonds est fermé :

- a) du 24 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclusivement;
- b) du 23 décembre 2015 au 31 décembre 2015 inclusivement.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF

R-110-2014

2014-11-18

**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM
COLLECTIF—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les sociétés en nom collectif, pris par le règlement n° R-112-94, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe (1), le bureau du registraire est fermé :

- a) du 24 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclusivement;
- b) du 23 décembre 2015 au 31 décembre 2015 inclusivement.

PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT

R-111-2014

2014-11-18

**PERSONAL PROPERTY SECURITY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 71 of the *Personal Property Security Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Personal Property Security Regulations*, established by regulation numbered R-066-2001, are amended by these regulations.

2. Subsection 3(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Notwithstanding subsection (1), the office of the Registry shall be closed

- (a) from December 24, 2014 through January 2, 2015 inclusive; and
- (b) from December 23, 2015 through December 31, 2015 inclusive.

LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES

R-111-2014

2014-11-18

**RÈGLEMENT SUR LES
SÛRETÉS MOBILIÈRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 71 de la *Loi sur les sûretés mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les sûretés mobilières, pris par le règlement n° R-066-2001, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 3(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe (1), le bureau du réseau d'enregistrement est fermé :

- a) du 24 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclusivement;
- b) du 23 décembre 2015 au 31 décembre 2015 inclusivement.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2014©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2014©
